

Белорусский государственный университет

УТВЕРЖДАЮ

Проректор БГУ

  
\_\_\_\_\_ А. В. Давыдьченко

07.02.\_\_\_\_\_  
Регистрационный № УД-196\_\_\_\_\_/р.



СТИЛИСТИКА КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Учебная программа учреждения высшего образования по учебной дисциплине для специальности:

1-21 05 07 Восточная филология

Факультет филологический

Кафедра китайской филологии

Курс (курсы) 5

Семестр (семестры) 9

Лекции 20  
(количество часов)

Экзамен нет  
(семестр)

Практические (семинарские) занятия 8  
(количество часов)

Зачет 9  
(семестр)

КСР 6  
(количество часов)

Курсовой проект (работа) нет  
(семестр)

Всего аудиторных часов по дисциплине 34  
(количество часов)

Всего часов по дисциплине 50  
(количество часов)

Форма получения высшего образования дневная

Составил(а) доцент Чжан Синюй

2013 г.

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Данная дисциплина входит в цикл специальных дисциплин государственного компонента по специальности 1-21 05 07 «Восточная филология». Программа дисциплин «Стилистика иностранного языка (китайского языка)» предназначена для студентов V курса специальности «Восточная филология» филологического факультета Белорусского государственного университета, изучающих китайский язык как основную специальность.

**Цель** учебной дисциплины: изучение выразительных ресурсов китайского языка на уровне фонетики, лексики и грамматики, а также особенности их функционирования в письменной и разговорной речи.

**Задачи** учебной дисциплины:

- овладение навыками научно-исследовательской работы в лингвистике на материале китайского языка;
- формирование системного представления об основных чертах и языковых особенностях речевых сфер и функциональных стилей; овладение методами и методиками поиска, анализа и обработки языковых данных;
- углубление и расширение знаний о функционально-стилистической дифференциации языка; развитие умений лингвистического анализа текста;
- развитие умений определять особенности стилистических средств, используемых в разных типах дискурса для достижения определенных коммуникативных задач.

**Связи с другими учебными дисциплинами:** «Основной иностранный язык (китайский)», «Теория и практика перевода», «Лингвострановедение Китая».

Освоение образовательных программ по специальности 1-21 05 07 «Восточная филология» должно **обеспечить формирование следующих групп компетенций:**

академических компетенций, включающих знания и умения по изученным учебным дисциплинам, умение учиться;

социально-личностных компетенций, включающих культурно-ценностные ориентации, знание идеологических, нравственных ценностей общества и государства и умение следовать им;

профессиональных компетенций, включающих способность решать задачи, разрабатывать планы и обеспечивать их выполнение в избранной сфере профессиональной деятельности.

Требования к **академическим компетенциям** специалиста:

- АК-1. Уметь применять базовые научно-теоретические знания для решения теоретических и практических задач.
- АК-3. Владеть исследовательскими навыками.
- АК-4. Уметь работать самостоятельно.

Требования к **социально-личностным компетенциям** специалиста:

СЛК-7. Логично, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь, использовать навыки публичной речи, ведения дискуссии и полемики

Требования к **профессиональным компетенциям** специалиста:

- ПК-1. Применять различные технологии обучения языку и литературе.
- ПК-6. Планировать, организовывать и вести научно-исследовательскую деятельность в области восточной филологии.
- ПК-11. Пользоваться научной и справочной литературой на русском, белорусском и иностранных языках.
- ПК-12. Применять современную методологию лингвистических и литературоведческих исследований, использовать средства автоматизации проектирования, оформлять проектную документацию.
- ПК-23. Работать с научной, технической и патентной литературой.

В конце обучения студенты должны **знать**:

- основные направления и проблемы стилистических исследований;
- основные теории в рамках отдельных направлений в сфере стилистики и их представителей;
- основные категории стилистики;

В конце обучения студенты должны **уметь**:

- пользоваться лингвистической терминологией в сфере стилистики;
- работать со специализированной литературой по данной проблематике на русском и китайском языках;
- анализировать тексты различных стилей с точки зрения изученных явлений;
- распознавать стилистические характеристики устных и письменных текстов в их соотносительности с функциональными стилями китайского языка;
- правильно подбирать языковые средства для порождения устных и письменных текстов в рамках функциональных стилей китайского языка.

В конце обучения студенты должны **владеть**:

- терминологическим аппаратом дисциплины "Стилистика китайского языка";
- методикой стилистического анализа;
- навыками анализа и толкования различных стилистических приемов.

**Структура учебной дисциплины**

**Дисциплина изучается один семестр ( IX семестр).**

Всего на изучение учебной дисциплины отведено 54 часа, в том числе **34 аудиторных часов**, из них: лекции – **20 часов**, практические занятия – **10 часов**, управляемая самостоятельная работа – **4 часа**.

**Форма получения образования** – очная.

**Трудоемкость** учебной дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

**Форма текущей аттестации по учебной дисциплине в конце обучения** – зачёт (устные и письменные ответы по билетам)

## СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

### **Тема 1. Стилистика как особая научная лингвистическая дисциплина.**

Понятие стилистики. Предмет изучения стилистики. Выразительные возможности языковых единиц. Стилистическая дифференциация. Понятие стиля, основные функциональные стили языка. Стилистика китайского языка. История развития науки стилистики в Китае.

### **Тема 2. Стиль как основное понятие стилистики. Подходы к определению стиля.**

Понятие лексикологии. Стилистическая лексикология. Основные разделы. Смысловая структура слова: обыденное понятие, научное понятие, коннотации, стилистическое значение слова.

### **Тема 3. Общая характеристика стилистических средств.**

Собственно выразительные средства языка: слова с эмоционально-оценочным значением и образительно-выразительные средства языка. – тропы. Основные образительно-выразительные средства китайского языка: 比喻 иносказание, основанное на сравнении (метафора); 借代 замена, основанная на заимствовании (метонимия), 移就 перемещение признака (эпитет), 拟人 уподобление человеку (олицетворение), 夸张 преувеличение (гипербола). Виды сравнений: 明喻 явное сравнение, 隐喻 скрытое сравнение, 借喻 опосредованное сравнение, 强喻 сильное сравнение, 讽喻 иносказательное сравнение. Характеристика каждого из видов сравнений. Перифраз. Олицетворение.

### **Тема 4. Стилистические ресурсы: фразеология .**

Фразеология китайского языка. Понятие фразеологии. Виды фразеологизмов: Собственно выразительные и образительно-выразительные фразеологизмы. Виды образительно-выразительных фразеологических единиц: 成语 готовые выражения; 谚语 пословицы и поговорки; 歇后语 недоговорки, иносказания; 警句 афоризмы

### **Тема 5. Текст как предмет изучения стилистики.**

Публицистический стиль. Научно-технический стиль (стиль научной прозы). Официально-деловой стиль. Литературно-художественный стиль. Разговорный стиль.



## УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА

Номер раздела, темы, занятия	Название раздела, темы, занятия; перечень изучаемых вопросов	Количество аудиторных часов				Форма контроля Знаний
		Лекции	практические	лабораторные	УСР	
		<b>20</b>	<b>10</b>		<b>4</b>	<b>9</b>
1.	Стилистика как особая научная лингвистическая дисциплина	4				обсуждение, устный опрос, практические упражнения
2.	Стиль как основное понятие стилистики. Подходы к определению стиля	2			2	обсуждение, устный опрос, практические упражнения художественный перевод письменная работа (эссе)
3.	Общая характеристика стилистических средств	4	4			обсуждение, устный опрос, практические упражнения
4.	Стилистические ресурсы: фразеология	4	2			обсуждение, устный опрос, практические упражнения художественный перевод
5.	Текст как предмет изучения стилистики	6	2		2	обсуждение, устный опрос, практические упражнения художественный перевод письменная работа (эссе)
	Всего	20	10		4	

## ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

### ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Белорусско-китайский культурный диалог (II): история, современное состояние, перспективы: сборник научных статей / под научн. ред. Хмельницкого Н.Н. – Минск: РИВШ, 2016. – 195 с.
2. Ду Н.В., Лозовская К.Б. Китайский язык: фонетика, иероглифика, устные темы. / Ду Н.В., Лозовская К.Б. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2016. — 36 с.
3. Щичко В.Ф. и др. Курс лекций по истории китайского языка/ В.Ф. Щичко, Л. А. Радус, Л. Г. Абдрахимов. — М.: Издательство ВКН, 2015. — 192 с.
4. 当代修辞学. 中华人民共和国教育部:2015 年
5. 汉语修辞学. 王希杰. 商务印书馆:2015 年.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Горелов В.И. Стилистика современного китайского языка : учеб. пособие. – М.: Просвещение, 1979.
2. Лексические заимствования в публицистическом стиле современного китайского языка // Развитие средств массовой коммуникации и проблемы культуры: Материалы научной конференции. – М.: Изд. Нового гуманитарного Университета Натальи Нестеровой, 2000.
3. Ли Лицюнь. Порядок слов в простых повествовательных предложениях русского языка в сопоставлении с китайским языком / Ли Лицюнь, Сюй Хун; Хэйлунцзянский ун-т, Шанхайский ун-т иностр. яз. – М.: Спутник, 2003.
4. Синтаксические особенности публицистических текстов современного китайского языка (на материале передовых статей) // Языковые и культурные контакты различных народов. Материалы конференции. – Пенза, 1999.
5. Сун Юн Шень. Порядок слов и его связь с интонацией в русском языке в сопоставлении с китайским: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Сун Юн Шень ; МГУ им. М.В. Ломоносова. – М., 1995.
6. Текстовая избыточность как один из стилей определяющих факторов китайского публицистического текста. // Исторический опыт освоения Дальнего Востока. Вып. 4. Этнические контакты. – Благовещенск: Изд. АмГУ, 2001.

## **ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ЗАДАНИЙ УСР:**

В качестве **УСР №1** предлагается выполнение письменной работы в виде написания эссе на тему «Стиль как основное понятие стилистики. Подходы к определению стиля» .

В качестве **УСР № 2** предлагается выполнение письменная работа в виде написания эссе на вольную тематику, используя стилистические особенности художественного китайского текста, пройденные за семестр.

### **ПЕРЕЧЕНЬ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ СРЕДСТВ ДИАГНОСТИКИ РЕЗУЛЬТАТОВ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ:**

1. Обсуждение.
2. Устный опрос.
3. Отчеты по домашним практическим упражнениям с их устной защитой.
4. Письменные отчеты по аудиторным (домашним) практическим упражнениям.
5. Отчеты по аудиторным практическим упражнениям с их устной защитой.
6. Письменная работа (тест).
7. Художественный перевод.

### **МЕТОДИКА ФОРМИРОВАНИЯ ИТОГОВОЙ ОЦЕНКИ**

Итоговая оценка формируется на основе:

1. Правил проведения аттестации студентов (Постановление Министерства образования Республики Беларусь № 53 от 29 мая 2012 г.);
2. Положения о рейтинговой системе оценки знаний по дисциплине в БГУ (Приказ ректора от 18.08.2015 № 382 –ОД);
3. Критериев оценки знаний студентов (письмо Министерства образования от 22.12.2003 г.)

## Примерный перечень вопросов к зачёту

### Стилистика иностранного языка

1. Понятие стилистики и стилистика китайского языка.
2. Основы стилистической лексикологии.
3. Изобразительно-выразительные средства китайского языка: 比喻  
иносказание, основанное на сравнении (метафора);
4. Изобразительно-выразительные средства китайского языка: 借代  
замена, основанная на заимствовании (метонимия),
5. Изобразительно-выразительные средства китайского языка: 移就  
перемещение признака (эпитет),
6. Изобразительно-выразительные средства китайского языка: 拟人  
уподобление человеку (олицетворение),
7. Изобразительно-выразительные средства китайского языка: 夸张  
преувеличение (гипербола).
8. Сравнение. Виды сравнений. 明喻 явное сравнение.
9. Сравнение. 隐喻 скрытое сравнение.
10. Сравнение. Виды сравнений. 借喻 опосредованное сравнение.
11. Сравнение. Виды сравнений 强喻 сильное сравнение.
12. Сравнение. Виды сравнений 讽喻 иносказательное сравнение.
13. Фразеология китайского языка.
14. Функциональные стили китайского языка: публицистический стиль
15. Научно-технический стиль.
16. Официально-деловой стиль.
17. Разговорный стиль.
18. Литературно-художественный стиль

**ПРОТОКОЛ  
СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ ПО ИЗУЧАЕМОЙ ДИСЦИПЛИНЕ  
С ДРУГИМИ ДИСЦИПЛИНАМИ СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

Название дисциплины, с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы по учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, которая разработала учебную программу (с указанием даты и номера протокола)
Основной иностранный язык (китайский)	китайской филологии	отсутствует	№9 от 19.06.13
Теория и практика перевода	китайской филологии	отсутствует	№9 от 19.06.13
Стилистика иностранного языка (китайского)»	китайской филологии	отсутствует	№9 от 19.06.13

## ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ

К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ ПО ИЗУЧАЕМОЙ УЧЕБНОЙ  
ДИСЦИПЛИНЕ НА \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ УЧЕБНЫЙ ГОД

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание
1.	Внесение изменений в основной список литературы: 1. Ду Н.В., Лозовская К.Б. Китайский язык: фонетика, иероглифика, устные темы. / Ду Н.В., Лозовская К.Б. — Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2016. — 36 с. 2. Щичко В.Ф. и др. Курс лекций по истории китайского языка/ В.Ф. Щичко, Л. А. Радус, Л. Г. Абдрахимов. — М.: Издательство ВКН, 2015. — 192 с.	Появление новых источников.

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры  
китайской филологии (протокол № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.)

Заведующий кафедрой

к.ф.н., доцент \_\_\_\_\_ Н.Н.Хмельницкий

УТВЕРЖДАЮ  
Декан факультета

д.ф.н., профессор \_\_\_\_\_ И.С.Ровдо

